

Instructivos REUNA

# Subtítulos Automatizados

Agosto 2024

Equipo de Servicios REUNA



# SUBTÍTULOS TRADUCIDOS AUTOMÁTICAMENTE

Los subtítulos traducidos de Zoom permiten a los usuarios traducir **automáticamente** el discurso de una reunión o seminario en **tiempo real** como **subtítulos en otro idioma**.

**Los idiomas de subtítulos disponibles los determina el anfitrión en la configuración web** antes de la sesión en directo, pero los participantes pueden habilitar los subtítulos por su cuenta y cambiar de idioma sin necesitar del anfitrión.

Para habilitar los subtítulos traducidos, es necesario **solicitar la licencia a servicios@reuna.cl con anticipación** para asegurar su disponibilidad el día de su evento.

Una vez asignada la licencia a su cuenta, debe configurar la **habilitación de subtítulos traducidos en el portal web de Zoom**.

1. Primero, seleccione “Configuración” en el menú izquierdo y, en la parte superior, seleccione “reunión”. Diríjase a la sección “En la reunión (Avanzado)”, y habilite la opción “**Subtítulos automatizados**”.



The image shows a screenshot of the Zoom web portal settings. On the left, a navigation menu lists categories: General, Seguridad, Programar reunión, En la reunión (Básico), En la reunión (Avanzada) (highlighted in blue), Notificación por correo electrónico, and Otro. The main content area is titled 'Subtítulos manuales' and has a disabled toggle switch. Below it, the 'Subtítulos automatizados' option is highlighted with a red box and has an enabled toggle switch. The description for 'Subtítulos automatizados' reads: 'Permitir a los usuarios habilitar subtítulos automatizados en estos idiomas en los reuniones y seminarios web.' The supported languages listed are: Alemán, Chino (simplificado), Coreano, Español, Francés (Canadá), Francés (Francia), Inglés, Italiano, Japonés, and Portugués. A pencil icon is next to the language list. The ROUNA logo is in the bottom right corner.

General

Seguridad

Programar reunión

En la reunión (Básico)

**En la reunión (Avanzada)**

Notificación por correo electrónico

Otro

**Subtítulos manuales**

Permitir que el anfitrión introduzca subtítulos ocultos o asigne un participante/servicio externo para que añada subtítulos ocultos

**Subtítulos automatizados**

Permitir a los usuarios habilitar subtítulos automatizados en estos idiomas en los reuniones y seminarios web.

Alemán, Chino (simplificado), Coreano, Español, Francés (Canadá), Francés (Francia), Inglés, Italiano, Japonés, Portugués

**ROUNA**  
Ciencia y Educación en Red

2. Habilite también, la opción de **“Subtítulos traducidos”**.

Debe escoger el/los idioma/s que se hablarán, y el listado de lenguajes que Zoom podrá traducir de forma automática.

### Subtítulos traducidos

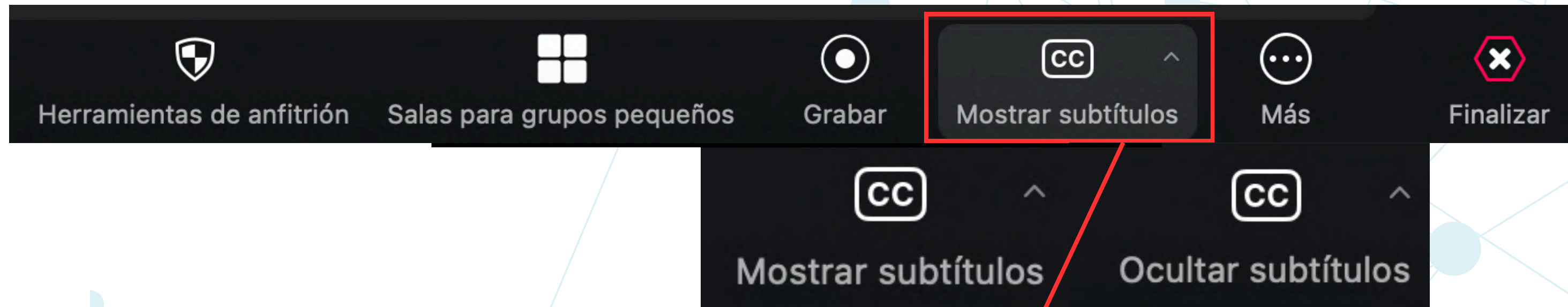
Permitir a los usuarios habilitar subtítulos traducidos automáticamente en estos pares de idiomas en las reuniones.



| Idioma hablado       | Traducir a   |
|----------------------|--|
| Alemán               | Chino (simplificado), Coreano, Español, Francés (Francia), Inglés, Ita...  |
| Chino (simplificado) | Alemán, Chino (tradicional), Coreano, Español, Francés (Francia), In...    |
| Coreano              | Alemán, Chino (simplificado), Español, Francés (Francia), Inglés, Itali... |
| Español              | Alemán, Chino (simplificado), Coreano, Francés (Francia), Inglés, Ital...  |
| Francés (Francia)    | Alemán, Chino (simplificado), Coreano, Español, Finés, Inglés, Italia...   |
| Inglés               | Alemán, Chino (simplificado), Coreano, Español, Finés, Francés (Fra...     |
| Italiano             | Alemán, Chino (simplificado), Coreano, Español, Finés, Francés (Fra...     |
| Japonés              | Alemán, Chino (simplificado), Coreano, Finés, Francés (Francia), Ingl...   |
| Portugués            | Alemán, Chino (simplificado), Coreano, Español, Finés, Francés (Fra...     |

Editar idiomas de traducción

Ahora puede agendar su reunión con normalidad, y en este proceso no es necesario realizar ningún cambio. Al iniciar la reunión, verá en la barra de herramientas, la opción **“Mostrar Subtítulos”**. Al hacer clic en el botón, comenzarán a verse los subtítulos en su pantalla. Esta habilitación debe hacerla **cada usuario que participe de la reunión**.



Ha activado la transcripción en vivo

Al habilitar el botón “Traducción” se abrirá una nueva ventana para escoger **el idioma que usted hablará**, y en el que **verá** los subtítulos.



**Ha habilitado la traducción. Seleccione el idioma en el que leerá y hablará en esta reunión.**

El idioma en que hablo

Seleccione el idioma en el que hablará en esta reunión

Español



Mi idioma de subtítulos

Los subtítulos aparecerán traducidos a este idioma para usted

Inglés



Habilitar traducción

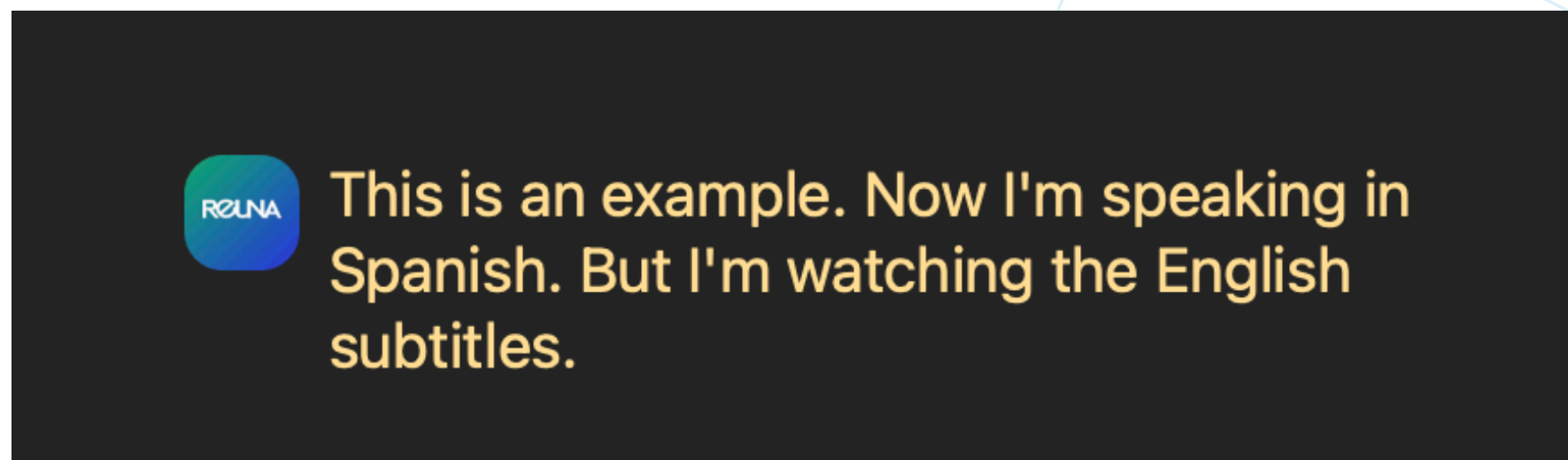
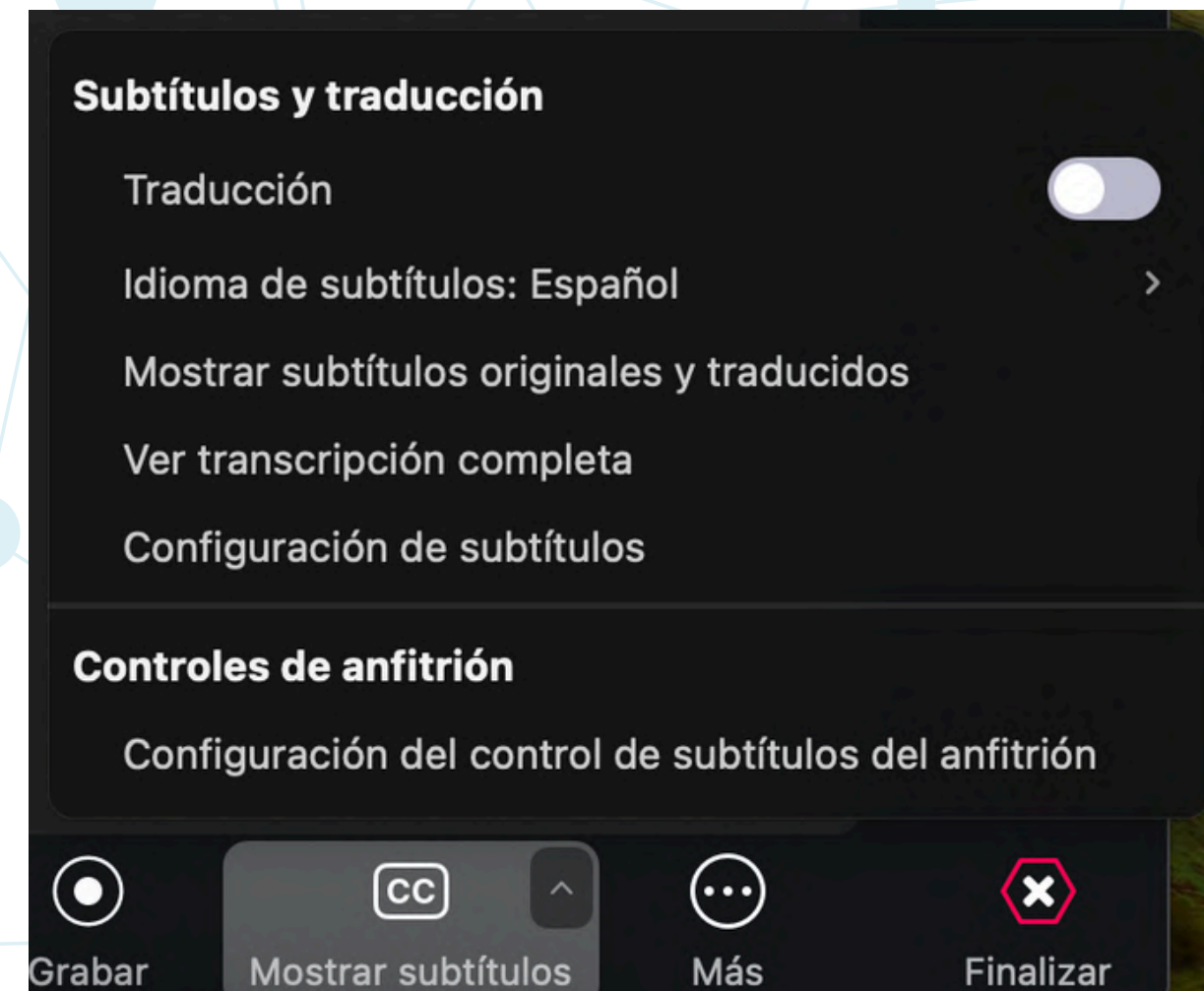
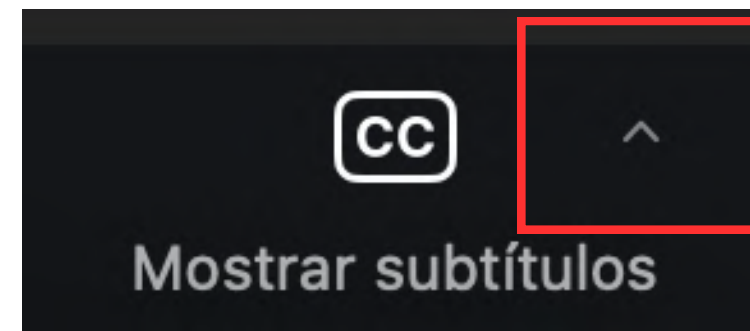
Cancelar

Guardar



This is an example. Now I'm speaking in Spanish. But I'm watching the English subtitles.

En la pequeña flecha a la derecha del botón **“Mostrar/Ocultar Subtítulos”** puede ver más opciones de configuración, tal como elegir el idioma de los subtítulos, o la estética de estos.



## Datos de contacto

En caso de requerir asistencia con alguno de nuestros servicios, puede contactarnos a través de estos canales de atención, en los siguientes horarios:

**Lunes a jueves | 8:30 a 18:00 hrs. Viernes | 8:30 a 13:00 hrs.**

**servicios@reuna.cl**

**Tel. +562 2 337 0382**

**Whatsapp +56995384515**

## Sitios de interés

Para mayor información, puedes recurrir a:

<https://plaza.reuna.cl/>

<https://reuna.cl>



The background of the image is a solid blue color with a network of white lines and circles of varying sizes, representing a digital or scientific network. The circles are connected by thin white lines, creating a complex web of connections.

# ROUNA

Ciencia y Educación en Red